Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poprosiwszy zaś światła wskoczył i drżący który stał się przypadł do Pawła i Sylasa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy poprosił o światło, wskoczył do środka i zdjęty przerażeniem, przypadł do Pawła i Sylasa,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zażądawszy zaś światła wskoczył i drżącym stawszy się przypadł do Pawła i Sylasa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poprosiwszy zaś światła wskoczył i drżący który stał się przypadł do Pawła i Sylasa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stróż poprosił o światło. Wskoczył do środka i przerażony przypadł do Pawła i Sylasa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zażądał światła i wskoczył do środka, a drżąc, padł *do nóg* Pawła i Sylasa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kazawszy zaświecić, wpadł tam, a drżąc przypadł do nóg Pawłowi i Syli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kazawszy zaświecić, wszedł, i drżąc przypadł do nóg Pawłowi i Syli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy [tamten] zażądał światła, wskoczył do [lochu] i przypadł drżący do stóp Pawła i Sylasa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zażądał wtedy światła, wbiegł do środka i drżąc cały, przypadł do nóg Pawła i Sylasa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zażądał więc światła, wskoczył do lochu i przypadł drżący do stóp Pawła i Sylasa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy strażnik zażądał światła, wbiegł do środka, i drżąc, upadł do nóg Pawła i Sylasa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tamten zażądał światła, skoczył do środka i roztrzęsiony upadł przed Pawłem i Sylasem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dozorca zażądał światła, wbiegł do lochu i cały drżący padł do nóg Pawłowi i Sylasowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zażądał więc światła, wbiegł do lochu i ze drżeniem przypadł do nóg Pawła i Sylasa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Попросивши світла, той ускочив і, тремтячи, припав до Павла та Сили
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zażądał światła, wtargnął, pojawił się drżący oraz przypadł do nóg Pawła i Sylasa.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zażądawszy światła, dozorca wbiegł do środka, zaczął się trząść i upadł przed Sza'ulem i Silą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc poprosił o światła, wskoczył do środka i drżąc cały, upadł przed Pawłem oraz Sylasem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Strażnik zażądał światła i drżąc ze strachu padł do nóg Pawła i Sylasa.